



# Aalborg+10 – Inspiració per al Futur

---

## LA NOSTRA VISIÓ COMÚ

---

Nosaltres els governs locals europeus agrupats en la Campanya Europea de Ciutats i Pobles Sostenibles, reunits en la Conferència Aalborg + 10, confirmem la nostra visió compartida d'un futur sostenible per a les nostres comunitats.

La nostra visió per a les ciutats i pobles és que siguem integradors, pròspers, creatius i sostenibles, i que oferisquen una bona qualitat de vida a tots els ciutadans i els permeten participar en tots els aspectes de la vida urbana. Des de la Cimera de Rio el 1992 i l'adopció el 1994 dels principis de sostenibilitat expressats a la Carta Europea de Ciutats i Pobles Cap a la Sostenibilitat – Carta d'Aalborg, la nostra visió ha evolucionat a través del Pla d'acció de Lisboa «De la Carta a l'acció», de 1996; la Declaració de Hannover dels líders municipals d'Europa a les portes del segle XXI, de l'any 2000 i, per últim, la Declaració de Johannesburg, de 2002. Considerem la Conferència "Inspiració per al futur – Aalborg + 10" de 2004 una fita en aquest procés continu.

---

## ELS NOSTRES REPTES

---

En el compliment de les nostres responsabilitats de govern i gestió locals, estem cada cop més subjectes a la pressió combinada de la globalització econòmica i el desenvolupament tecnològic. Ens enfrontem a un canvi econòmic fonamental i a amenaces, tant naturals com causades per l'activitat humana, que posen en perill les nostres comunitats i els nostres recursos.

Afrontem reptes de grans proporcions: crear ocupació en una economia basada en el coneixement, combatre la pobresa i l'exclusió social, garantir una protecció eficaç per al nostre medi ambient, reduir la nostra petjada ecològica, respondre a canvis demogràfics i gestionar la diversitat cultural, així com impedir els conflictes i mantenir la pau a comunitats que han estat devastades per la guerra.

---

## LES NOSTRES RESPONSABILITATS

---

Ens correspon un paper central pel que fa a assegurar un desenvolupament sostenible i abordar els reptes a què ens enfrontem en cooperació amb tota la resta d'àmbits de govern. Aquest paper central exigeix que adoptem un enfocament més enèrgic i integrat de la política local, mitjançant l'harmonització dels objectius mediambientals, socials, culturals i econòmics. Al mateix temps, hem d'assegurar-nos que els nostres esforços per millorar la nostra qualitat de vida local no posen en perill la qualitat de vida de persones d'altres regions del món o la de les generacions futures.

En l'àmbit de la vida quotidiana, som el nivell de govern més proper als ciutadans europeus i tenim oportunitats úniques per influir en el comportament individual a favor de la sostenibilitat a través de l'educació i la sensibilització.

Podem oferir suport local en la implementació de les estratègies i polítiques europees, com ara l'Estratègia de Lisboa, l'Estratègia europea de desenvolupament sostenible, el sisè Programa d'acció ambiental, la futura Estratègia temàtica sobre el medi ambient urbà de la UE; les iniciatives europees sobre el canvi climàtic, la salut i el govern, com també en la implementació dels Objectius de desenvolupament del mil·lenni de la UE i el Pla d'implementació de Johannesburg.

---

## LA NOSTRA RESPOSTA: ELS COMPROMISOS D'AALBORG

---

Els governs locals europeus assumim aquests reptes i acceptem les nostres responsabilitats. Adoptem els **Compromisos d'Aalborg** com un pas endavant significatiu, des de l'Agenda fins a l'Acció estratègica i coordinada.

Accelerarem els nostres esforços cap a un desenvolupament local sostenible, inspirant-nos en els principis de sostenibilitat expressats a la Carta d'Aalborg. Desitgem traslladar la nostra visió comuna de futurs urbans sostenibles a objectius i accions de sostenibilitat tangibles en l'àmbit local.

Adoptem els Compromisos d'Aalborg com un mitjà a partir del qual escollirem les prioritats que siguem apropiades a les nostres situacions i necessitats locals, que també tenen en compte l'impacte global de les nostres activitats. Iniciarem un procés participatiu local per identificar objectius específics i terminis per controlar-ne els progressos.

---

## ELS NOSTRES SOCIS

---

Fem una crida a tots els governs locals i regionals d'Europa perquè se sumen a la signatura dels Compromisos d'Aalborg i perquè informen la Campanya Europea de Ciutats i Pobles Sostenibles de la seua decisió.

Instem les nostres associacions nacionals d'autoritats locals i regionals, els nostres governs nacionals, la Comissió Europea i altres institucions europees perquè reconeguen els Compromisos d'Aalborg com una contribució important als esforços d'Europa cap a la sostenibilitat i perquè donen suport al nostre treball en els Compromisos d'Aalborg.

Instem les xarxes de governs locals, incloent-hi l'Associació de Ciutats i Regions per al Reciclatge (ACRR), Climate Alliance – Klima-Bündnis – Alianza del Clima e.V., el Consell de Municipis i Regions d'Europa (CEMR), Energie-Cités, Eurocities, ICLEI – Governos Locals per la Sostenibilitat, Medcities, la Unió de Ciutats Bàltiques (UBC) i l'Organització Mundial de la Salut (OMS) – Ciutats Saludables, perquè donen suport a la nostra feina relativa als Compromisos d'Aalborg, perquè ens ajuden a avançar en els nostres objectius i a fer-ne el seguiment, i perquè ens faciliten l'accés als coneixements i experiència dels seus respectius àmbits d'actuació.



# ELS COMPROMISOS D'AALBORG

---

## 1. FORMES DE GOVERN

---

**Ens comprometem a potenciar els nostres processos de presa de decisions mitjançant una democràcia més participativa.**

En conseqüència, treballarem per:

1. Avançar en la visió compartida a llarg termini d'una ciutat o poble sostenible.
2. Incorporar la capacitat de participació i de desenvolupament sostenible a la comunitat local i l'administració municipal.
3. Convidar tots els sectors de la societat local a participar eficaçment en la presa de decisions.
4. Fer que les nostres decisions siguin obertes, responsables i transparents.
5. Cooperar eficaçment i conjuntament amb municipis veïns, altres ciutats i pobles, i altres àmbits de govern.

---

## 2. GESTIÓ MUNICIPAL CAP A LA SOSTENIBILITAT

---

**Ens comprometem a implementar cicles de gestió eficaços, des de la seua formulació fins a la seua implementació i avaluació.**

En conseqüència, treballarem per:

1. Enfortir l'Agenda 21 Local o altres processos de sostenibilitat local i atorgar-los un paper central en el govern local.
2. Oferir una gestió integrada cap a la sostenibilitat, basada en el principi preventiu i d'acord amb la futura Estratègia temàtica sobre el medi ambient urbà de la UE.
3. Establir objectius i terminis en el marc dels Compromisos d'Aalborg i crear i seguir l'instrument de control dels Compromisos d'Aalborg.
4. Assegurar que els temes de sostenibilitat són centrals en els processos de presa de decisions i que l'assignació de recursos es basa en criteris fermes i amplis de sostenibilitat.
5. Cooperar amb la Campanya Europea de Ciutats i Pobles Sostenibles i les seues xarxes per fer el seguiment del nostre progrés cap a l'assoliment dels nostres objectius de sostenibilitat i avaluar-lo.

---

## 3. BÉNS NATURALES COMUNS

---

**Ens comprometem a assumir plenament la responsabilitat de protegir, preservar i garantir un accés equitatiu als béns naturals comuns.**

En conseqüència, treballarem per:

1. Reduir el consum d'energia primària i incrementar el percentatge d'energies renovables.
2. Millorar la qualitat de l'aigua, estalviar aigua i utilitzar l'aigua de manera més eficaç.
3. Promoure i incrementar la biodiversitat, i estendre els espais naturals i els espais verds designats i tenir-ne cura.
4. Millorar la qualitat de la terra, preservar la terra ecològicament productiva i promoure l'agricultura i silvicultura sostenibles.
5. Millorar la qualitat de l'aire.

---

## 4. CONSUM I FORMES DE VIDA RESPONSABLES

---

**Ens comprometem a adoptar i facilitar l'ús prudent i eficient dels recursos i a encoratjar el consum i la producció sostenibles.**

En conseqüència, treballarem per:

1. Evitar i reduir els residus, i incrementar la reutilització i el reciclatge.
2. Gestionar i tractar els residus d'acord amb els principis de les millors pràctiques.
3. Evitar el consum d'energia innecessari i millorar l'eficàcia de l'energia final.
4. Fer procediments de compra sostenibles.
5. Promoure de manera activa la producció i el consum sostenibles, especialment de productes amb etiqueta ecològica, orgànics, ètics i de comerç just.



---

## 5. PLANIFICACIÓ I DISSENY URBANÍSTIC

---

**Ens comprometem a assumir un paper estratègic en el disseny i la planificació urbana i a enfocar els problemes ambientals, socials, econòmics, de salut i culturals cap al benefici comú.**

En conseqüència, treballarem per:

1. Reutilitzar i regenerar zones abandonades o desfavorides.
2. Evitar el creixement urbà descontrolat, mitjançant l'assoliment de densitats urbanes apropiades i prioritant el desenvolupament urbà en zones ocupades o zones industrials abandonades enfront de zones verdes o nous emplaçaments no urbanitzats.
3. Garantir un urbanisme d'usos del sòl mixtos, amb un balanç equilibrat entre l'activitat laboral, residencial i de serveis, i donar prioritat a l'ús residencial en els centres urbans.
4. Garantir la conservació, la renovació i la utilització/reutilització apropiades del nostre patrimoni cultural urbà.
5. Complir els requisits del disseny i de la construcció sostenibles i promoure l'arquitectura i les tecnologies de construcció d'alta qualitat.

---

## 6. MILLOR MOBILITAT I REDUCCIÓ DEL TRÀNSIT

---

**Reconeixem la interdependència del transport, la salut i el medi ambient, i ens comprometem a promoure fermament les opcions de mobilitat sostenibles.**

En conseqüència, treballarem per:

1. Reduir la necessitat de transport motoritzat privat i promoure alternatives atractives i accessibles per a tothom.
2. Augmentar la proporció de desplaçaments fets amb transport públic, a peu i amb bicicleta.
3. Promoure la transició a vehicles de baix nivell d'emissions.
4. Desenvolupar un pla de mobilitat urbana integrat i sostenible.
5. Reduir l'impacte del transport en el medi ambient i la salut pública.

---

## 7. ACCIÓ LOCAL PER A LA SALUT

---

**Ens comprometem a protegir i promoure la salut i el benestar dels nostres ciutadans.**

En conseqüència, treballarem per:

1. Sensibilitzar la població i prendre mesures pel que fa als factors determinants de la salut més amplis, la majoria dels quals es troben fora del sector sanitari.
2. Promoure la planificació del desenvolupament de la salut a la ciutat, un mitjà per construir i mantenir aliances estratègiques a favor de la salut a les nostres ciutats.
3. Reduir les desigualtats en la salut i abordar la pobresa, la qual cosa requerirà informes regulars sobre el progrés en la reducció de les diferències.
4. Promoure la valoració de l'impacte en la salut com un mitjà perquè tots els sectors centren els seus esforços en la salut i la qualitat de vida.
5. Mobilitzar els planificadors urbans perquè tinguen en compte la salut en les seues estratègies i iniciatives urbanístiques.

---

## 8. ECONOMIA LOCAL VIVA I SOSTENIBLE

---

**Ens comprometem a crear i garantir una economia local pròspera que done accés al treball sense perjudicar el medi ambient.**

En conseqüència, treballarem per:

1. Adoptar mesures que estimulen i donen suport a l'ocupació local i la creació d'empreses.
2. Cooperar amb les empreses locals per promoure i implementar bones pràctiques empresarials.
3. Desenvolupar i implementar principis de sostenibilitat per a la ubicació de les empreses.
4. Promoure mercats de productes locals i regionals d'alta qualitat.
5. Fomentar un turisme local sostenible.



---

## 9. IGUALTAT I JUSTÍCIA SOCIAL

---

**Ens comprometem a assegurar comunitats inclusives i solidàries.**

En conseqüència, treballarem per:

1. Desenvolupar i implementar programes per prevenir i pal·liar la pobresa.
2. Garantir un accés equitatiu als serveis públics, l'educació, les oportunitats de treball, la formació, la informació i les activitats culturals.
3. Fomentar la inclusió social i la igualtat de gènere.
4. Millorar la seguretat de la comunitat.
5. Garantir habitatges i condicions de vida de qualitat i socialment integrats.

---

## 10. DEL LOCAL AL GLOBAL

---

**Ens comprometem a assumir la nostra responsabilitat global a favor de la pau, la justícia, la igualtat, el desenvolupament sostenible i la protecció del clima.**

En conseqüència, treballarem per:

1. Desenvolupar i seguir un enfocament estratègic i integrat per atenuar el canvi climàtic, i treballar per aconseguir un nivell sostenible d'emissions de gasos hivernacle.
2. Atorgar a la política de protecció del clima un paper central en les nostres polítiques relatives a energia, transport, compres, residus, agricultura i silvicultura.
3. Conscienciar de les causes i impactes probables del canvi climàtic, i integrar accions preventives en la nostra política relativa al canvi climàtic.
4. Reduir el nostre impacte en el medi ambient global i promoure el principi de justícia mediambiental.
5. Reforçar la cooperació internacional dels pobles i les ciutats i desenvolupar respostes locals a problemes globals conjuntament amb els governs locals, les comunitats i les parts interessades.



---

**EN RECONeixEMENT I RATIFICACIó DE TOT EL QUE S'HA EXPOSAT  
ANTERIORMENT, AMB LA MEUA / NOSTRA FIRMA,  
JO / NOSALTRES:**

---

1. Ens adherim a la Carta d'Aalborg.
2. Ens adherim als Compromisos d'Aalborg.
3. Acceptem fer una **anàlisi integrada dels principis generals dels Compromisos d'Aalborg** com a punt de partida per al nostre procés d'establiment d'objectius dintre de 12 mesos a partir de la data de signatura. Aquesta revisió inclourà un context polític, es referirà als compromisos polítics existents i descriurà els reptes actuals.
4. Estem d'acord a formar part d'un **procés participatiu local d'establiment d'objectius** que incorpore l'Agenda 21 Local existent o un altre pla d'acció de sostenibilitat local i que tinga en compte els resultats de la revisió local dels principis generals.
5. Acceptem prioritzar les nostres tasques, amb l'objectiu d'afrontar els deu Compromisos sobre:
 

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. FORMES DE GOVERN</li> <li>2. GESTIó MUNICIPAL CAP A LA SOSTENIBILITAT</li> <li>3. RECURSOS NATURALS COMUNS</li> <li>4. CONSUM I FORMES DE VIDA RESPONSABLES</li> <li>5. PLANEJAMENT I DISSENY URBANÍSTIC</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>6. MILLOR MOBILITAT I REDUCCIó DEL TRÀNSIT</li> <li>7. ACCIó LOCAL PER A LA SALUT</li> <li>8. ECONOMIA LOCAL VIVA I SOSTENIBLE</li> <li>9. IGUALTAT I JUSTÍCIA SOCIAL</li> <li>10. DEL LOCAL AL GLOBAL</li> </ol>
---	--
6. Acceptem establir objectius locals específics dintre de 24 mesos a partir de la data de signatura d'aquest document, tenint en compte l'annex dels Compromisos d'Aalborg com a font d'inspiració, així com a establir terminis per a aquests objectius que siguen adequats per a demostrar el progrés cap a l'assoliment dels nostres Compromisos.
7. Acceptem fer una revisió periòdica dels nostres assoliments pel que fa als Compromisos d'Aalborg al qual tinguen accés els nostres ciutadans.
8. Estem d'acord a proporcionar informació regular sobre els nostres objectius i els nostres progressos amb relació a la Campanya Europea de Ciutats i Pobles Sostenibles i, mitjançant aquesta cooperació, revisar el progrés realitzat i aprendre els uns dels altres. Està prevista una primera valoració europea l'any 2010, amb revisions subsegüents programades en períodes de cinc anys.

**Nom/s complet/s càrrec/s amb lletra majúscula: SR. JORGE SEDANO DELGADO, ALCALDE-PRESIDENT**

**Govern o organització local/regional: AJUNTAMENT D'ALCOI**

**Lloc i data de la signatura: ALCOI, 23 DE JUNY DE 2005**

**Signatura: Jorge Sedano Delgado**